N° 91
JANVIER 2019
Magazine d'informations municipales de la ville de Saint-Jean-de-Luz

Berriak

DONIBANE LOHIZUNE HIRIKO INFORMAZIO ALDIZKARIA

Îlot Foch

La concertation enrichit le projet d'aménagement

CHEPTEL ALEÏKOUM
LES PRINCESSES

DU 20 AU 22 FÉVRIER
SAINT-JEAN-DE-LUZ
GYMNASE URDAZURI

scenenationale.fr

sommaire
91

EN BREF & EN IMAGES

06 Instantanés

08 À la une

Un financement pour améliorer l'habitat vétuste – Payer le stationnement par téléphone Préserver la proximité – Choisissez la nouvelle couleur du kiosque ! – La signalisation renouvelée – Hommage à Philippe Juzan – Les horaires de la Mairie – La population recensée – Attention aux chenilles processionnaires –Travaux – Stop aux incivilités et aux dépôts sauvages d'ordures !

EN ACTION

11 La ville & vous

Un nouvel atout pour le commerce !
Bakersfield – Saint-Jean-de-Luz : des projets partagés

12 Décryptage

Îlot Foch: la concertation enrichit le projet d'aménagement

14 La ville & vous

Cantine scolaire : du bon dans l'assiette !

AU QUOTIDIEN

16 Acteurs de la ville

À la grande table de l'amitié
Le sport pour se soigner

À DÉCOUVRIR

18 Culture

De Ducontenia à La Rotonde
Le temps comme inspiration
Un début d'année qui swingue !

20 Patrimoine

La rue Edmond Rostand

21 Agenda

22 ÉTAT CIVIL

23 EXPRESSIONS LIBRES

SAINT JEAN DE LUZ

Magazine Berriak

Directeur de la publication : Le maire de Saint-Jean-de-Luz – Rédactrice en chef : Chrystel Marty-Tusseau – Rédaction : Chrystel Marty-Tusseau, Ludivine Charniguet, Denis Bansard – Photos : Service communication, Arnaud Legué, Boris Sensamat, DR. – Impression : imprimerie Sud Ouest Service's – Design : Agence Signatures/Orealys – Mairie de Saint-Jean-de-Luz – Tél. 05 59 51 61 71 – contact@saintjeandeluz.fr

Retrouvez toutes les informations de la ville sur www.saintjeandeluz.fr
Consultez la page facebook ville de Saint-Jean-de-Luz

édito

Chères Luziennes, Chers Luziens,

Quand une nouvelle année commence, on espère toujours qu'elle sera meilleure que celle qui vient de s'écouler.

L'année qui s'achève a, en effet, été marquée par des événements majeurs qui doivent nous interroger. Ils ont montré qu'il y avait chez beaucoup de nos compatriotes de la désespérance, mais aussi le sentiment de ne pas être écoutés.

Il nous revient, à notre niveau municipal, de poursuivre encore davantage le dialogue et l'écoute. Nous y sommes attachés à Saint-Jean-de-Luz où nous échangeons de façon régulière avec les Luziens sur tous les grands projets. J'ai voulu également aller à votre rencontre en renouant avec les réunions de quartier pour vous informer au plus près des réalisations et recueillir vos suggestions. Je rappelle également que nous avons mis en place sur le site Internet de la ville le module « signalez un problème » qui permet à chacun d'indiquer une difficulté ou un désordre qu'il peut rencontrer sur le domaine public. Enfin, je reste toujours disponible, ainsi que mes adjoints, pour recevoir celles et ceux qui le souhaitent.

Vous l'avez compris. Avec l'équipe municipale qui m'entoure, nous faisons tout notre possible pour préserver ce vivre ensemble qui est le fondement de notre société. Il importe que nous nous retrouvions sur ces valeurs essentielles que sont le respect, le civisme, la tolérance, la solidarité et le partage.

En revanche, il n'est pas tolérable de voir perdurer une violence gratuite qui détruit aveuglément les biens publics ou privés. Si à Saint-Jean-de-Luz, nous sommes fort heureusement moins touchés que certaines

> *« Il nous revient, à notre niveau municipal, de poursuivre encore davantage le dialogue et l'écoute. »*

grandes métropoles, il nous faut rester vigilant car on déplore aussi des actes d'incivilité qui coûtent cher à la collectivité.

Souhaitons que 2019 soit donc une année apaisée. Elle sera pour notre commune celle de la mise en œuvre opérationnelle des grands projets : pôle culturel, îlot Foch, centre de séminaire et de congrès,... Elle sera aussi celle de l'ouverture du pôle petite enfance rénové et agrandi. Nous vous tiendrons bien sûr informés sur tous ces sujets, sans oublier ce qui fait le quotidien d'une ville, notamment l'entretien de la voirie communale. Ce seront là quelques-unes de nos priorités.

En ce début d'année, je vous adresse, au nom de l'ensemble de l'équipe municipale, mes vœux les plus chaleureux de santé, de bonheur et de réussite pour vous et pour ceux qui vous sont chers.

Jean-François IRIGOYEN
Maire de Saint-Jean de Luz
Président du Syndicat de la Baie de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure

Donibandar maiteak,

Urte berri bat hasten denean, joan zaiguna baino hobeki izanen dela espero dugu beti.

Gure burua galdezkatzera eramaten gaituzten gertakari nagusiez markatua izan da azken urte hau. Gertakari hauek erakutsi digute etsipena bazela herritar askorengan, entzuna ez izatearen sentimendua.

Herri mailan, guri dagokigu elkarrizketa segitzea, gehiago entzutea. Hori garrantzitsua zaigu Donibane Lohizunen, proiektu handi guziak Donibandarrekin partekatzeko usaia dugularik. Zuengana hurbildu nahi izan dut ere, auzo bilkurei berriz lotuz informazioak ahal bezain ongi zabaldu eta zuen ekarpenak bildu ahal izateko. Oroitarazten dut "arazo bat seinalatu" modulua finkatu dugula herriko etxearen webgunean, eremu publikoan bakoitzak senti dezakeen zailtasun edo arazoa salatu ahal izateko. Azkenean, jakin ezazue nerekin edo nere axuantekin mintzatu nahi duzuenentzat hemen gaudela.

Ulertu duzue. Inguratzen nauen herriko taldearekin, gure gizartea egiten duen elkar bizitza horren zaintzeko ahal den guzia egiten dugu. Errespetua, jendetasuna, irekitasuna, elkartasuna eta partekatzea bezalako balore nagusi horien inguruan bildu behar gara.

Hala ere, ez da onargarri ontasun publiko eta pribatuak itsuki suntsitzen dituen bortizkeria irauten ikustea.

> *« Herri mailan, guri dagokigu elkarrizketa segitzea, gehiago entzutea. »*

Donibane Lohizunen beste metropoli handietan baino gutiago hunkituak bagara ere, erne egon behar gara elkargoari kosta zaizkion oieskeria horien parean.

2019 urtea eztiagoa izan dadin espero dugu orduan. Proiektu handiak gauzatuko dira gure herrian : kultur zentroa, Foch gunea, mintegi eta kongresu zentroa… Haur ttipien zentroa berritua eta handitua izanen da ere bai. Gai guzi horiei buruzko informazioak helaraziko dizkizuegu, hiriaren egunerokoa ahantzi gabe, hala nola herriko bideen mantentzea. Beste batzuen artean, hauek izanen dira gure lehentasunak.

Urte hastapen honetan, herriko etxeko talde osoaren izenean, osagarria, zoriona eta arrakasta desiratzen dizkizuet zueri guzieri eta maite duzuen orori.

Jean-François IRIGOYEN
Donibane Lohizuneko auzapeza
Donibane Lohizune eta Ziburuko badiako Sindikatuaren lehendakariak

Rendez-vous des musiques sacrées

Musika sakratuen hitzordua

Le festival Rendez-vous des musiques sacrées s'est achevé avec le concert chant et orgue avec le quatuor vocal sarde Concordu'e Santa Rughe et Jesús Martin Moro à l'orgue.

Musika Sakratuen Hitzordua Festibala Concordu'e Santa Rughe Sardiniako ahots laukotearen kontzertuarekin bukatu da, Jesús Martin Mororekin organoan.

Halloween, l'île du diable

Halloween, Deabruaren uhartea

2e édition d'Halloween dans le parc Ducontenia. Ce rendez-vous frayeur au nom évocateur de « l'île du diable » a entrainé les participants dans une forêt infestée de créatures enfantées par le diable à la recherche d'un trésor très convoité.

Halloween 2. edizioa Dukontenia parkean. Hitzordu beldurgarri honek, deabruaren izakiez betetako oihanera eraman ditu parte hartzaileak, altxor irrikatu baten bila.

Un franc succès pour le repas des aînés

Adineko apairuaren gaitzeko arrakasta

Les aînés luziens ont été invités par le Maire, Jean-François Irigoyen, pour un repas de fête, le 14 décembre dernier. Cette édition 2018 marque un record de fréquentation puisque ce sont 280 convives qui ont eu plaisir à se retrouver autour de l'excellent repas confectionné par l'établissement luzien Hélianthal. Des résidents de la maison de retraite Urtaburu et de l'Ehpad Udazkena ont aussi participé à l'événement. Une excellente ambiance a marqué ce rendez-vous convivial qui s'est poursuivi par des danses sur les airs du musicien.

Jean-François Irigoyen Auzapezak, Donibaneko adinekoak bazkari bestakin batera gomitatu ditu, iragan abenduaren 14an. 2018ko bazkari honek nehoiz ez bezalako jende kopurua bildu du, hots, 280 bazkaltiar atsegin handiz bildu baitira, Donibaneko Helianthal-eko ostatuak moldatua zuen bazkari hautaren jateko. Urtaburu erretreta etxeko eta Udazkena Ehpad-eko egoiliar batzu ere juntatu dira delako gertakizunera. Zinezko lagun-arteko giroa sortu da, musikariek eman dituzten dantzekin jarraitu dena.

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM

Une fréquentation accrue

Ikusle kopuruaren emendioa

Record de fréquentation cette année avec près de 6 000 entrées grand public. Le public a découvert une sélection de 18 films en compétition, 60 courts métrages et 6 longs métrages hors compétition. La dynamique autour du festival : une journée dédiée aux scolaires, des rencontres métier et jury avec le public, ainsi qu'une soirée Cinépop et de la radio dans la rue avec le collectif Moï-Moï.

Aurten ikusle kopuruaren errekorra dugu, 6 000 sartze inguru izan dira publiko zabalaren aldetik. Publikoak 18 film deskubritu ditu lehian, 60 film labur eta 6 film luze lehiatik kanpo. Festibalaren inguruko dinamika : eskolei zuzendutako egun bat, lanbide, epaimahai eta publikoaren arteko topaketak, Zinepop gaualdi bat eta musika karrikan Moï-Moï kolektiboarekin.

Un jury jeune, actif

Epaimahai gaztea

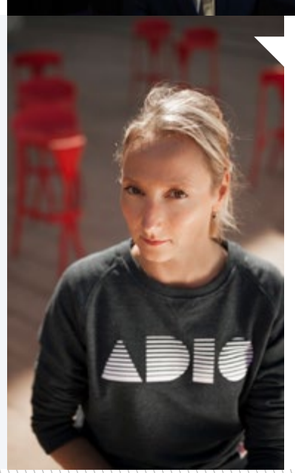
Le jury jeunes s'est lancé dans un programme chargé cette année encore : visionner toutes les projections, traduire l'actualité du festival en vidéo diffusée sur le net et en salle avant la séance du soir. Il était composé de 7 jeunes des trois lycées luziens : Lorea, Clothilde, Baptiste, Jérémy, Martha, Lucas et Titouan ici photographiés avec Sébastien et Maelle.

Aurten ere, epaimahai gazteak egitarau kargatua zuen : proiekzio guziak begiratu, festibalaren aktualitatea interneten zein gaueko proiekzioa baino lehen zinema gelan zabaltzea… Donibane Lohizuneko hiru lizeoetako 7 gaztez osatua zen epaimahaia : Lorea, Clothilde, Baptiste, Jérémy, Martha, Lucas eta Titouan dira argazkian, Maelle eta Sébastienekin.

Vincent Mariette et Lily Rose Depp

Le réalisateur Vincent Mariette et Lily Rose Depp présentaient en première mondiale le film « Les Fauves » en compétition

Vincent Mariette film egilea eta Lily Rose Deppek lehiaketako "Les Fauves" filma aurkeztu zuten ; mundu mailan lehen estreinaldia.



Audrey Lamy

Audrey Lamy, est venue présenter le film d'ouverture « Les invisibles » de Louis-Julien Petit. Elle a pris la pause sous le regard du photographe Manuel Moutier. Manuel Moutier, diplômé de l'Ecole supérieur de réalisation audiovisuelle, est un habitué du festival. Il a également réalisé les photographies des affiches des cinq dernières éditions.

Audrey Lamy etorri da Louis-Julien Petiten "Les Invisibles" filmaren aurkeztera. Manuel Moutier argazkilariaren begiradapean agertzen zaigu hemen. Ikus-entzunezko ekoizpen Eskolan diplomatua, Manuel Moutier festibalaren ohiko bisitaria da. Aurreko bost edizioen afixetako argazkiak ere egin ditu.

→ *Habitat*

Un financement pour améliorer l'habitat vétuste

Si la ville s'engage pour accélérer la production de logements accessibles à tous les Luziens, cet impératif ne doit pas faire oublier que la crise du logement est aussi devenue synonyme parfois de mal logement et d'indécence de l'habitat. Or, propriétaires, bailleurs ou locataires n'ont pas toujours les moyens financiers de rénover leur habitat devenu vétuste. C'est l'objectif du dispositif mis en place par la Communauté d'Agglomération auquel la ville de Saint-Jean-de-Luz vient d'adhérer. Il s'agit d'une aide financière (sous conditions de ressources), mais c'est aussi une assistance technique et administrative gratuite qui est proposée. Ce programme propose aux particuliers une aide financière qui vient s'ajouter aux aides d'accompagnement existantes (prêts aidés, déduction fiscale, aides des caisses de retraite, fonds sociaux…). Il traitera en particulier des thématiques suivantes : habitat indigne, rénovation énergétique, perte d'autonomie des personnes âgées et handicapées, copropriétés fragiles et développement de l'offre conventionnée sociale et très sociale. En lien avec Soliha, une permanence mensuelle est organisée le 3e mercredi du mois à l'espace Maranon.

Pour toutes questions relatives aux aides à l'amélioration de l'habitat, contactez le 05 59 46 31 50 (appel gratuit)

→ *Stationnement*

Payer le stationnement par téléphone avec Paybyphone

À partir de début d'année 2019, la Commune de Saint-Jean-de-Luz change de prestataire pour permettre aux usagers de payer par téléphone leur stationnement sur voirie. C'est la société PAYBYPHONE qui a été retenue dans le cadre du nouveau marché public lancé par la Ville. Elle est aujourd'hui parmi les leaders de cette solution avec plus de 150 villes clientes. Le service devrait être accessible à partir de février 2019 pour les usagers, afin de laisser le temps nécessaire à la société pour déployer son développement technique sur le mois de janvier 2019.

→ *Administration*

Préserver la proximité

La ville de Saint-Jean-de-Luz s'inquiète du désengagement de l'Etat et des conséquences de la restructuration du réseau de la Direction Départementale des Finances Publiques.
Suite à la décision des services de l'Etat de fermer la Trésorerie d'Hendaye à compter du 1er janvier 2019, Jean-François Irigoyen, Maire, a écrit à la Direction Départementale des Finances Publiques des Pyrénées-Atlantiques afin de lui faire part de son inquiétude sur le devenir du site de Saint-Jean-de-Luz. En effet, la Trésorerie de Saint-Jean-de-Luz permet aux contribuables de régler directement leurs impôts et d'obtenir des renseignements généraux sur les montants de leurs impôts. L'antenne de Saint-Jean-de-Luz garde la gestion du secteur local pour les communes. En revanche, le service de recouvrement de l'impôt a été transféré au centre de Biarritz. Ainsi, les contribuables luziens pourront continuer à régler les prestations liées au service public communal au Trésor de Saint-Jean-de-Luz : cantines, garderies, redevances du domaine public…. Seuls le recouvrement et toutes les questions liées aux impôts nationaux seront transférés à Biarritz. Le Trésor public propose l'organisation de permanences pour répondre aux besoins des Luziens.

→ *Consultation*

Choisissez la nouvelle couleur du kiosque !

Lieu d'animation, lieu de rendez-vous, le kiosque de la place Louis XIV est un élément important du paysage luzien qui participe à l'identité de Saint-Jean-de-Luz. La ville va changer la bâche qui le recouvre, son état s'étant dégradé au fil des ans. Le Maire souhaite associer les Luziens au choix de la couleur de la nouvelle bâche. Jusqu'au 20 janvier, il est possible de choisir parmi cinq couleurs (rouge, vert, bleu, beige et gris perle). N'hésitez pas à voter sur le site saintjeandeluz.fr.

flashez moi !

→ *Signalisation*

La signalisation renouvelée

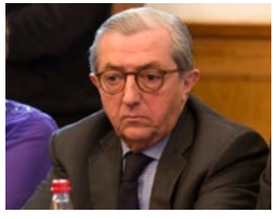
Pendant quarante ans, au fil du temps, et en fonction des besoins, la signalisation sur le territoire a évolué. Des panneaux ont été ajoutés à ceux qui existaient : signalétique hôtelière, adaptation aux changements de sens de circulation… La multiplication des supports finissait par nuire à l'information. Aussi la ville a lancé une réflexion sur la signalisation du territoire. Chaque carrefour a été étudié. Un groupe de travail a également été constitué avec des représentants des professionnels du tourisme notamment. Une charte a été élaborée pour définir comment signaler les établissements, avec quels supports et quel code couleur… La langue basque a été intégrée de façon systématique et avec une police de caractères identique à la langue française. Cette étude a souligné le manque de signalisation pour les piétons et la surcharge de supports notamment. Ainsi une signalétique piétonne est créée pour indiquer les points remarquables du centre-ville avec précisés les temps de parcours à pieds. Le code couleur retenu pour l'ensemble des nouveaux panneaux est le beige crème, avec des lattes blanches pour la signalisation commerciale. Les établissements commerciaux sont désormais indiqués à partir du dernier carrefour. Chaque mât doit comprendre désormais un maximum de quatre informations. L'entreprise Signature a remporté le marché pour la réalisation de l'opération et a commencé à poser les nouveaux supports. L'objectif est de finaliser cette opération pour la saison 2019. Elle représentera au total un coût de 350 000 €.

Bide seinale berrituak

Lurraldeko bide seinaleei buruzko gogoeta bat eraman du hiriak. AMOS bulegoa hautatu da diagnostiko bat eraman eta proposamenak egiteko. Bidegurutze bakoitza aztertu du. Lan talde bat osatu da ere, turismo arloan dihardutenprofesionalen ordezkari batzuekin, besteak beste. Ikerketa honek oinezkoentzako seinaletika eskasa eta taula edo euskarrien gainkarga azpimarratu ditu. Eraikinen seinalatzea definitzeko karta bat sortu da, euskarri eta kolore kode batekin… Euskara ere karta horretan sartu da. Euskarri berriak 2018 urte bukaeran finkatzen hasi dira. Operazioa 2019ko sasoiarentzat bukatzea da helburua.

→ *Hommage*

Philippe Juzan nous a quittés



Philippe Juzan nous a quittés le 5 novembre dernier. Il était une figure de la ville, bien connu des Luziens, puisqu'il était au Conseil municipal depuis mars 1977.
Philippe Juzan avait été adjoint aux travaux, puis au tourisme et enfin à l'urbanisme, mais aussi Président de l'EPFL (Etablissement Public Foncier Local), Président du Syndicat des déchets Bizi Garbia. Il avait été également élu à trois reprises Conseiller général puis Conseiller départemental. Il avait fait le choix de démissionner de l'ensemble de ses mandats électifs en avril 2018, ne souhaitant pas continuer au-delà de ses 70 ans. Il avait longtemps mené de front cet engagement avec ses responsabilités professionnelles à la tête d'un laboratoire d'analyses médicales.

→ *Accueil en mairie*

Nouveaux horaires

La mairie uniformise les horaires d'ouverture au public de ses services. A partir du 1er janvier 2019 ils sont ouverts de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30 (16h30 le vendredi). Seul le service état-civil-population est ouvert en journée continue et reçoit le public de 9h à 17h (16h30 le vendredi). Ainsi, les personnes souhaitant effectuer des démarches peuvent aussi venir lors de la pause méridienne.
Les demandes ou renouvellement de passeports, cartes d'identité, les dépôts de dossiers de mariage et de pacs se font sur rendez-vous uniquement : au 05 59 51 61 50.

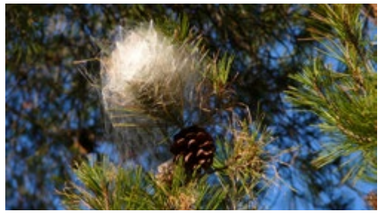
→ *Recensement*

La population recensée

Dans les communes de plus de 10 000 habitants, 8% de la totalité des foyers sont recensés chaque année. Le recensement aura lieu en 2019, du 17 janvier au 23 février. Environ 1200 foyers vont recevoir la visite d'un des agents recenseurs. L'un des objectifs est de récolter des informations sur les foyers luziens pour le compte de l'Insee. Plus localement, le recensement sert notamment à ajuster l'action publique. C'est pourquoi la participation de chacun est essentielle. Elle est d'ailleurs rendue obligatoire par la loi. Cinq agents recenseurs vont sillonner le territoire de la commune de Saint-Jean-de-Luz du 9 janvier au 23 février. Chacun s'occupera d'un lot d'adresses déterminé. Au 1er janvier 2018, Saint-Jean-de-Luz comptait 14 652 habitants.

→ *Nuisibles*

Attention aux chenilles processionnaires



Un « épisode » de chenilles processionnaires s'annonce encore cette année pour les mois de janvier et février. Le traitement effectué cet été n'a pas été suffisant au vu du nombre croissant de cocons que l'on observe.Les services municipaux interviendront dans le courant du mois de janvier pour retirer les nids visibles et accessibles.
Cela n'évitera pas totalement la présence de chenilles sur le sol car une partie des cocons reste indétectable ou inaccessible.
Soyez prudents : les chenilles processionnaires sont recouvertes de poils qui, dispersés par le vent ou par une personne (tonte de la pelouse, essai de destruction d'une procession…) peuvent provoquer une irritation chez les personnes et les animaux.

→ *Travaux*

Aire de jeux du parc Ducontenia

Dans le cadre du programme d'entretien et d'amélioration des aires de jeux de la commune, une partie de l'aire du parc Ducontenia va être rénovée. Deux jeux anciens et vieillissants vont être supprimés et remplacés par une structure de 150 m² pour les tout-petits (1-5 ans). Dans le même temps, les abords de l'aire seront améliorés (sol et barrières).

Coût : 60 000 € TTC

La véloroute végétalisée

Rue Gaëtan de Bernoville, le chantier de sécurisation de la Véloroute et de création d'une piste cyclable en site propre a été finalisé cette fin d'année avec la plantation de la bande végétale. Cette bande végétale sépare la piste cyclable de la zone piétonne.
Les essences choisies offrent une végétation basse pour permettre la visibilité des piétons et un fleurissement tout le long de l'année. Le rond-point d'Archiloa a été revégétalisé également sur le thème des falaises avec des rocailles et des plantes locales.

Des allées en herbe à Saint-Joseph

En respect de la loi de transition énergétique, la ville n'utilise plus de produits phytosanitaires pour désherber l'espace public. Parmi les mesures mises en place en réponse à cette réglementation, une végétation très rase va coloniser les allées en graviers du cimetière Saint-Joseph. Grâce à ce mélange de graines à gazon spécialement mis au point pour cet usage, la pousse des herbes indésirables est réduite et les allées sont praticables par tous temps. Cette méthode permet de maintenir un aspect uniforme et globalement plus naturel aux lieux. L'entretien consiste en 3 ou 4 tontes par an, ce qui est équivalent aux trois passages de désherbants qui se pratiquaient antérieurement. Cet hiver, deux allées du cimetière Aïce Errota pourraient être mises en herbe également.

Le point sur les travaux du pôle petite enfance

Les travaux de réaménagement et d'extension du Pôle petite enfance ont été lancés en septembre.
Dans la partie neuve, le gros œuvre est en cours après l'achèvement des fondations, sur micropieux, les murs sont maintenant montés. Les bâtiments seront bientôt hors d'eau. Dans la partie ancienne, après un désamiantage, les menuiseries doivent être remplacées.

→ *Civisme*

Stop aux incivilités et aux dépôts sauvages d'ordures !

Des campagnes de sensibilisation et de prévention ont été réalisées pour enrailler les dépôts sauvages d'ordures. La ville a recruté des jeunes pour mener des missions de service civique et participer à la lutte contre les incivilités depuis 2 ans. Ils sont intervenus sur les plages, dans les quartiers, les immeubles et auprès des commerçants.
Les services municipaux et ceux du Syndicat Bil ta Garbi interviennent régulièrement auprès des commerçants et du public pour informer sur les moyens gratuits mis à leur disposition, trier les déchets ménagers et se débarrasser des encombrants et autres déchets de cartons, végétaux...
40 points d'apport volontaire sont dispersés sur le territoire communal pour le dépôt des déchets ménagers recyclables (verre, cartons d'emballage, métal, papier).
Les objets encombrants et les déchets verts d'un volume inférieur à 1m³ sont enlevés gratuitement chez les particuliers par les services de l'agglomération Pays basque et de la ville, sur rendez-vous. Le territoire est divisé en deux zones, nord et sud, et les enlèvements sont faits une semaine sur deux selon le secteur, les mardis pour les encombrants (sur inscription au 08 00 64 20 14) et les mercredis pour les déchets verts (sur inscription au 05 59 51 34 00).

Les particuliers doivent apporter les encombrants et les déchets verts de volumes supérieurs à 1m³ ainsi que les autres types de déchets (cartons, gravats, bois, produits toxiques…) à la déchetterie. Celle de Saint-Jean-de-Luz est ouverte les lundis et samedis : 9h/12h - 13h/18h et du mardi au vendredi : 14h/18h.
La collecte des cartons des commerçants est faite gratuitement également par l'agglomération Pays basque le matin du lundi au samedi (sauf les jours fériés). Les commerçants de la Pergola ont à leur disposition un local de dépôt.
Malgré ces nombreux services qui doivent normalement couvrir tous les besoins, les services municipaux constatent régulièrement des incivilités.
Aussi, la police municipale a reçu pour consigne de verbaliser les contrevenants qu'ils soient commerçants, entreprises ou particuliers.

En cas de dépôts sauvages d'ordures, de détritus, d'encombrants, de souillure de la voie publique, de non respect des horaires de collecte, de déchets non conformes à la collecte, la police municipale applique le règlement sanitaire départemental et verbalise à hauteur de 68 € (amende forfaitaire de 3e classe).

→ *Commerce*

Un nouvel atout pour le commerce !

Laetitia Cartier est, depuis octobre dernier, la nouvelle manager de ville. Son travail consiste à renforcer et à valoriser le commerce local par le biais, entre autres, d'animations.

Installée dans les locaux de Saint-Jean-de-Luz Animations, Commerces et Evénements, Laetitia Cartier a pour rôle d'animer et de fédérer les commerces de la ville. « *J'assure le lien entre les services de la mairie et les commerçants mais je ne pourrais rien faire sans eux. C'est un travail en équipe !* » En tant que manager de ville, sa mission est multiple : gérer les animations commerciales telles que les braderies, Noël, le Black Friday… et créer d'autres événements dans l'objectif d'attirer la clientèle à Saint-Jean-de-Luz. « *Je gère également l'animation des Halles et sa cuisine mobile mais aussi le concours Pintxo Eguna. Je dois aussi accompagner les commerçants vers la transition numérique en relançant le site d'e-commerce : achetezasaintjeandeluz.fr.* »
D'ailleurs, l'une des premières étapes a été la création de chèques cadeaux pour la fin de l'année 2018 sur le site Internet.

Pour les commerçants
Dynamique et pleine d'idées, Laetitia Cartier était auparavant en charge de la braderie de Biarritz pendant une dizaine d'années.
« *En parallèle, je travaillais en freelance dans l'événementiel auprès d'une entreprise privée de Toulouse spécialisée en débat public. J'ai également organisé des séminaires en France et à l'étranger.* »
Pour Saint-Jean-de-Luz, l'un de ses objectifs à long terme est la veille des locaux vacants afin d'attirer de nouveaux commerces et entreprises. Le manager de ville est là également pour apporter aux commerçants des indicateurs économiques liés au tourisme tels que les chiffres de fréquentation sur le territoire… « *Je suis là pour les commerçants avec un but commun : faire vivre et développer l'activité locale* » assure Laetitia Cartier qui compte bien donner une *impulsion nouvelle à la Cité des Corsaires !*

→ *Échange*

Bakersfield – Saint-Jean-de-Luz : des projets partagés

Depuis trois ans, un lien d'amitié et d'échange se construit avec la ville de Bakersfield située en Californie aux États-Unis.

Une grande proportion de la diaspora basque de Californie réside à Bakersfield. Les membres du « Sister City Group » et de l'Euskal Etxe (maison basque) sont les interlocuteurs de la ville de Saint-Jean-de-Luz. Le Sister City, équivalent d'un comité de jumelage, est composé de personnes qui œuvrent pour nouer des contacts avec d'autres villes dans d'autres pays. Les premiers échanges ont été exploratoires : découvrir les villes et les personnes, apprendre à se connaître. En juin 2016 et septembre 2018, des délégations du Sister City sont venus à Saint-Jean-de-Luz. En octobre 2017, une délégation de Saint-Jean-de-Luz a été reçue à Bakersfield avec des socio-professionnels locaux désireux de prendre contact avec le marché américain.
En juin 2019, une délégation est invitée à participer aux Fêtes patronales de la Saint Jean, menée par Karen Goh, Maire de Bakersfield. « *Les premiers contacts sont établis. La volonté d'aller plus loin est réciproque. Donner du contenu à ce partenariat reste notre objectif et nous y travaillons* », rappelle Jean-Marc Quijano, conseiller municipal délégué aux relations extérieures, aux relations transfrontalières et au jumelage. « *Le collège Sainte Marie et le collège Fruitvale de Bakersfield sont en relation et nous avons sollicité nos amis du Sister City pour avoir les coordonnées d'un lycée professionnel afin d'envisager un échange avec le lycée Ramiro Arrue. La délégation américaine venue en septembre dernier a été formidablement accueillie par les élèves du collège et du lycée Ramiro Arrue lors d'une réception préparée à leur attention. Je profite de ces lignes pour les remercier une nouvelle fois* », souligne-t-il. La mairie crée les conditions les plus favorables à des échanges – scolaires ou non – et à des prises de contact afin que ce partenariat soit également celui des Luziens dans leur ensemble. Ainsi appel est fait aux Luziens et Luziennes en lien avec des personnes résidant à Bakersfield. La création d'une commission extra-municipale « Bakersfield » est en cours d'étude.

infos
transmuga@saintjeandeluz.fr – Tél. 05 40 39 60 76

Le projet Foch enrichi suite à la concertation

Les Luziens ont découvert le projet d'aménagement de l'îlot Foch enrichi de leurs observations le 6 décembre dernier, lors d'une réunion publique. Elles avaient massivement porté sur la végétalisation de l'espace public.

La concertation réglementaire engagée entre début juillet et fin septembre 2018 aura démontré son utilité. Elle a permis d'améliorer le projet d'aménagement de l'îlot Foch qui avait été présenté aux Luziens en juin dernier.

C'est en effet un projet enrichi qui a été proposé aux Luziens lors d'une réunion publique qui s'est tenue le 6 décembre dernier à l'auditorium Ravel. Elle avait été précédée de deux ateliers, l'un portant sur la partie animations-commerces, l'autre portant sur la circulation. L'ensemble des observations recueillies durant cette période de concertation a permis de parvenir à une étape plus aboutie du projet.

L'aspect trop minéral de la place est souvent revenu dans les commentaires et le principe d'aménagement a été ajusté en ce sens. Végétaliser davantage, créer des espaces conviviaux, éviter les îlots de chaleur, prévoir du mobilier urbain sont les principales remarques qui sont ressorties parmi les suggestions recueillies sur les registres papier et numérique qui avaient été mis à disposition. Ainsi est-il prévu davantage d'arbres au niveau de l'actuelle place des Corsaires, sur la façade portuaire aux abords de la Grillerie du port ainsi qu'autour du monument aux morts. Le secteur compte actuellement 73 arbres, il en comptera 173 après les travaux. 1000 m² d'espaces végétalisés supplémentaires offriront plus de convivialité avec la possibilité de profiter des zones ombragées. Plusieurs demandes concernaient la sauvegarde des palmiers existants. Ceux-ci seront transplantés du rond-point du port sur le rond-point de la gare. Le stationnement des deux roues, vélos d'une part et deux roues motorisés d'autre part, sera amélioré dans le cadre du projet. Une zone de stationnement leur sera réservée à proximité de la zone portuaire, côté place des Corsaires. Autre ajout issu de la concertation : des jets d'eau qui viendront apporter de la fraîcheur et un espace ludique sur l'esplanade de la place Foch.

Par ailleurs, et c'est ce qui avait été présenté de façon détaillée lors de l'atelier consacré à la circulation, une étude avait été lancée à la demande du Conseil départemental. Ce dernier avait posé un préalable en indiquant que le projet ne devait pas aggraver les conditions de circulation. Une modélisation du projet a permis d'évaluer les conséquences des aménagements proposés sur

la circulation, et de les ajuster. Le projet rendu, retouché, n'aggrave pas la circulation, mais l'améliore. L'accès piéton à la gare et la traversée de la RD 810 seront facilités et sécurisés grâce à la construction d'un plateau surélevé et d'un refuge central. L'expérience montre que ce type d'équipements casse la vitesse des véhicules et assure une meilleure sécurité des piétons. L'accès à la rue du 17 Pluviôse sera réservé aux riverains et traité en zone de rencontre, avec une priorité donnée aux piétons. La circulation vers la place Louis XIV sera restreinte. La voirie sera traitée en béton désactivé avec un plateau surélevé.

Enfin, les premières études montrent que le parking souterrain pourra accueillir 440 véhicules sur 6 niveaux de sous-sol. Il s'agit en effet de compenser la perte des places en surface (actuels parkings Foch et Jaulerry) et de proposer une capacité supplémentaire. Cette offre viendra en complément d'autres possibilités de stationnement avec le développement de parkings relais, mais il importe que les commerces du centre-ville demeurent accessibles à ceux qui n'ont pas d'autres moyens de locomotion.

Foch gunearen antolaketa proiektua
2018ko uztaila eta iraila artean eramandako hitzartze arautua baliagarria izan da, joan den ekainean Donibandarrei aurkeztutako Foch gunearen antolaketa proiektua hobetzeko parada eman baitu.
Izan ere, proiektu aberatsagoa proposatu zaie Donibandarrei, abenduaren 6an Ravel auditorioan emandako bilkura publiko batean. Bi tailer izan ziren lehenago, bata animazio-merkataritzari buruz, bestea zirkulazioari buruz. Hitzartze horietan bildutako ohar guziei esker, proiektua hobeki gauzatu ahal izan da.
Oharren artean, plazaren itxura "mineralegia" agertu da hainbat aldiz, eta antolaketa sistema zentzu horretara egokitu da. Gehiago landatu, lagun arteko espazioak sortu, bero-uharteak saihestu eta hiri altzariak ezartzea izan dira eskuratutako erregistro numerikoetako zein paperezkoetako ohar nagusiak.
Horrela, ehun bat arbola gehituko dira, bi gurpileko ibilgailu eta bizikleten aparkalekua, baita bi gurpileko ibilgailu motorizatuena ere hobetuko dira. Ur turrustak edo iturriak ere ezarriko dira freskotasunerako ; Foch plazako zabaldegian jostaleku bat. Zirkulazioari buruzko ikerketa baten ondorioz, proiektua aldatua izan da zirkulazioa bera hobetzeko. Azkenik, lehen ikerketek erakusten dute lurpeko aparkalekuak 440 auto hartzen ahalko dituela, 6 maila ezberdinetan. Kanpoko aparkalekuen beheititzea orekatzeko (Foch eta Jaulerry aparkalekuak) eta toki gehiago proposatzeko egina da, besteak beste.

Retrouvez le projet

En savoir plus

La présentation du projet faite le 6 décembre dernier, ainsi que l'étude circulation sont disponibles en ligne sur www.saintjeandeluz.fr

→ *Enfance*

Cantine scolaire : du bon dans l'assiette !

**La Ville a passé une convention avec la Région qui lui permet d'utiliser les cuisines de l'établissement scolaire Ravel pour concocter les repas de la cantine.
La qualité y est une exigence !**

Tout est une question d'organisation ! Et ce n'est pas le chef Cédric Guillaume, aux commandes des fourneaux de la cuisine centrale de la cité scolaire Maurice Ravel qui dira le contraire ! Il doit en effet confectionner avec son équipe les 900 repas quotidiens pour les élèves de l'établissement (collège et lycée), puis organiser les locaux pour préparer les 750 repas destinés aux élèves des écoles maternelles et élémentaires publiques et de l'Ikastola.

En effet, depuis 1994, une convention passée avec la Région, la ville et la cité scolaire Maurice Ravel permet à la ville d'utiliser les installations de la cuisine centrale située dans le lycée Ravel, pour y confectionner les repas des cantines scolaires. « *Nous avons cinq fours donc nous ne pouvons pas cuisiner en même temps et la même chose, c'est à moi de m'adapter* », précise le chef. Préparés par l'équipe municipale de 7 personnes, ces repas sont ensuite acheminés en liaison chaude dans des containers isothermes dans les écoles. En effet, chaque école dispose de sa cuisine satellite aux normes HACCP (méthode de gestion de la sécurité sanitaire des aliments). La Ville qui met à disposition son personnel, participe également aux travaux d'entretien des locaux et du matériel.

La qualité de l'alimentation proposée aux enfants est au cœur des préoccupations de la ville. De nombreux ingrédients proviennent des circuits courts (50%), des producteurs locaux et de l'agriculture biologique. « *Nous passons par un groupement de commande du Pays Basque composé de 39 établissements scolaires* », détaille le chef. « *Les menus sont élaborés avec l'aide d'une diététicienne par période de 7 semaines. Elle veille à l'équilibre des repas et au respect des recommandations en matière de santé. La cantine, service proposé aux familles par la ville, se veut de qualité, non seulement en termes nutritionnels mais aussi en termes de service. Si seulement 20% des repas de l'année sont pris à la cantine, il est important pour les enfants de manger dans de bonnes conditions. C'est la raison qui nous a incités à mettre en place deux services entre 12h et 14h. Cela réduit le bruit et les enfants mangent dans un cadre plus agréable* », rappelle Patricia Arribas, adjointe déléguée à la petite enfance, à la jeunesse et à l'éducation.

> *" Les menus sont élaborés avec l'aide d'une diététicienne par période de 7 semaines. Elle veille à l'équilibre des repas et au respect des recommandations en matière de santé. "*

Les enfants sont également sensibilisés au gaspillage alimentaire, surtout en ce qui concerne le pain. Les agents municipaux présents sur les temps de restauration sont vigilants et aident les enfants, tout en les sensibilisant à la notion « d'assiette responsable », afin de donner du sens à leur alimentation. Tout est bon pour éduquer le palais et sensibiliser les générations futures !

Une carte des menus est distribuée aux familles, indiquant les plats « bio » et les repas à thèmes. Très appréciés des enfants, ils mettent en avant un pays ou une région.

Un prix avantageux

L'autre priorité de la Ville est d'offrir à tous les enfants des menus sains et équilibrés à un prix avantageux. « *Le coût pour les familles est de 3,75 € alors que le coût de revient réel pour la commune est de 8,46 € par repas incluant les dépenses alimentaires payées par la commune au Lycée Ravel (28%), les dépenses de personnel de cuisine, de surveillance et d'administration (66%), ainsi que les dépenses spécifiques liées à la communication, l'informatique, les assurances, l'entretien (6%). Un partenariat avec le Centre Communal d'Action Sociale, permet à la vile de proposer des tarifs réduits allant de 1,09 € à 3,26 € par repas pour les familles luziennes en fonction du quotient familial* », précise Patricia Arribas. Le montant global des dépenses assurées par la ville s'élève ainsi à 900 000 € sur une année scolaire pour environ 108 000 repas confectionnés.

flash

OBJECTIFS 2019

- **Poursuivre la formation du personnel municipal à l'éducation à l'alimentation.**
- **Développer les circuits courts.**
- **Lutter contre le gaspillage alimentaire.**
- **Proposer aux familles une facturation mensualisée.**

Antolatzeko moldea da garrantzitsuena ! Maurice Ravel ikastetxeko sukalde zentraleko Cédric Guillaume sukaldeburuak eta honen taldeak, 900 bazkari prestatzen dituzte egunero bertako ikasleentzat (kolegio eta lizeo) eta barneak antolatzen dituzte bestalde hor bazkaltzen duten ikastolako, ama-eskoletako eta lehen mailako eskola publikoetako 750 haurrentzat. 7 herriko langilez osatua den talde honek bazkari beroak moldatu ondoren, edukiontzi isotermoetan bideratuak dira eskoletara.

Herriko etxeko arduradunen kezka nagusia da, haurrei proposatua zitzaien elikaduren kalitatea segurtatzea. Elikagaien erdia zirkuitu laburretik dator (%50a), lekuko ekoizleak eta bio laborantza. Menuak dietalari batek lagundurik moldatuak dira, 7 asteetako denboraldika.

Herriko etxearen beste lehentasuna da, haur guziei menu sanoak eta orekatuak eskaintzea, prezio abantailatsuenean. Kostua familientzat 3,75€koa da, herriko etxeak 8,46€ beregain hartzen duelarik bazkari bana. Gizarte Ekintzako Herriko Zentroarekin duen lankidetzari esker, Herriko etxeak 1,09€tik 3,26€tara doazen prezio apalduak eskaintzen ditu donibandar familiei, familiako kozientearen arabera. Herriko etxeak beregain hartu duen gastu orokorra ikasturte batentzat, 900 000€koa da, moldatutak izan diren 108 000 bazkarirentzat, nunbait han.

→ *Commerce*

Guillaume Clément et son épouse, Mélissa, ont réalisé leur rêve en ouvrant en juin dernier, dans leur ville natale, leur bistrot « Le Komptoir des Amis ».

À la grande table de l'amitié

Une nouvelle génération de Luziens a investi la Cité des Corsaires pour la faire vivre tout au long de l'année et en même temps pour concrétiser un rêve, une passion. C'est le cas de Guillaume et de Mélissa Clément, qui, après avoir démarré une carrière à Paris, ont décidé de tout quitter pour revenir aux sources, dans leur ville natale. « *Nous n'en pouvions plus de la vie parisienne et nous avons toujours été passionnés par la cuisine* ». Le couple, de retour à Saint-Jean-de-Luz en 2016, décide de se lancer dans la restauration avec une cuisine simple et efficace. Mais avant tout, Mélissa part se former dans les cuisines du Maitenia à Ciboure pendant deux ans et Guillaume se met en quête du local idéal pour « *avoir le plaisir de recevoir les clients comme des invités à la maison* ».

Le 22 juin dernier, ils inaugurent leur bistrot « Le Komptoir des Amis ». « *Nous privilégions les circuits courts et je pars très souvent voir directement les producteurs. Notre objectif est de bannir à 100% les produits industriels et de ne travailler que les produits bruts* ». Le pain vient d'un artisan boulanger de Ciboure, Bertrand Ducauroy, les légumes sont fournis par Alatz Elcano installé à Ahetze et Vincent Idiart d'Ascain, les fromages sont sélectionnés par Beñat l'affineur. « *Pour le poisson, nous privilégions les petits bateaux (bolincheurs et ligneurs). C'est le futur de la consommation* » souligne Guillaume Clément qui achète également ses produits au marché de Saint-Jean-de-Luz. « *Rencontrer les producteurs permet d'avoir des idées et des conseils en cuisine mais aussi de garantir une traçabilité à nos clients* ».

La carte change tous les jours, en fonction des arrivages. Le menu du midi, à 18 €, comprend 3 entrées et 3 desserts au choix, ainsi qu'une viande et un poisson. « *Le midi, on privilégie des mets simples comme une salade composée ou un velouté maison, des côtes de porc…* »

Le soir, la carte s'anoblit avec du canard des Landes, des chipirons de ligne, de la truite de Banka… Déjà, des chefs reconnus sont venus à la table du bistrot comme Vivien Durand ou Fabrice Idiart mais aussi d'autres commerçants de la ville. « *Notre clientèle est avant tout locale. Notre cuisine est sans prétention mais faite avec le cœur* », confie Guillaume Clément.

Une affaire de « kopains »

« *Le Komptoir des Amis* », *c'est aussi une histoire d'amitié. « Le « K » dans le mot « Komptoir » est un clin d'œil car nous faisons partie de la grande famille d'amis d'enfance Katxi (Katxi Klothing, marque de vêtements créée par deux Luziens : Jean de Jaureguiberry et Thibaud Lenoir). Ils nous ont dès le départ soutenus dans notre projet. Nous avons la même philosophie dans le travail. D'ailleurs, l'équipe vient souvent au Komptoir organiser des réunions professionnelles* ». Dans la salle du restaurant, qui peut accueillir une quarantaine de convives, un espace boutique est présent avec les produits Katxi Klothing.

Le duo compte également développer le bar avec des soirées à thème et du karaoké « dans une ambiance bon enfant ».

Le « Komptoir des Amis » n'oublie pas les plus démunis en proposant le « café et le menu suspendus ». Guillaume Clément soutient également la « Larrunkoop » et le Bordeaux Food Club. A l'image de leur restaurant, le couple Guillaume et Mélissa, travaillent en mettant tout leur cœur, soutenus par leurs amis. « *Il n'y a pas de concurrence entre les établissements de restauration mais une même envie : faire bouger la ville toute l'année* ».

infos

Le Komptoir des Amis
7 Boulevard du Commandant Passicot
Tél. : 07 85 51 64 07
Highlights info row image
www.lekomptoirdesamis.com

Guillaume Clément eta Melissa bere emaztearen ametsa joan den ekainean bete zen, beren sorterrian "Le Komptoir des Amis" ostatua ireki zutelarik. Parisen karrera egin ondotik, beren sortzezko herrira itzultzea erabaki dute sukaldaritza xume bezain eraginkorrean sartzeko. Melissa Ziburuko Maiteniako sukaldean formatu zen bi urtez, Guillaumek leku ideala xerkatzen zuen bitartean. Joan den ekainaren 22an estreinatu zuten "Le Komptoir des Amis" ostatua. "Zirkuitu laburren alde egiten dugu. Ekoizleak zuzenki ikusten ditugularik, sukaldaritzaren inguruko ideiak edo aholkuak parteka ditzakegu, eta produktuen trazabilitatea segurta diezaiekegu bezeroei". Ostatua garatu nahi luke bikoteak, gaualdi tematikoak eta karaokeak antolatuz, "giro goxoan beti". "Le Komptoir des Amis" ostatuak ez ditu behartsuenak baztertzen, "beste batek ordaindu kafe eta menuak" proposatzen baititu. Horrez gain, Guillaume Clémentek "Larrunkoop" eta Bordeleko Food Club-a sustengatzen ditu. "Le Komptoir des Amis", adiskidetasun istorio bat da. "Komptoir hitzaren K hizkia haurtzaroko Katxi familia handiari egin begi keinua da (Katxi Klothing, Jean de Jaureguiberry eta Thibaud Lenoir donibandarrek sortutako jantzi marka). Urte osoan zehar biziarazi nahi dute hiria".

→ *Sport*

Le sport pour se soigner

à savoir

Deux associations locales proposent des séances de « sport sur ordonnance » prescrites par les médecins et adaptées aux patients. Les premiers résultats sont encourageants.

Il n'y a plus d'excuse pour ne pas faire de sport ! Depuis le décret national datant de mars 2017, certaines disciplines sportives comme la marche nordique, le running… sont désormais prescrites par les médecins aux patients souffrant d'affections de longue durée (diabète, cancer, maladies cardiaques…). L'activité physique est ainsi intégrée à un traitement médical. À Saint-Jean-de-Luz, deux associations proposent cette offre santé : le club Saint-Jean-de-Luz Ciboure Athlétisme (SJLCA) et le Belharra Watermen Club.

Tout commence par un premier rendez-vous chez le médecin qui décide de proposer des séances de sport, dans le cadre d'une longue maladie ou simplement pour combattre la sédentarité. La personne est alors dirigée vers le réseau Côte Basque Sport Santé qui assure le lien entre le bénéficiaire du dispositif « sport santé » et les clubs de sport. Les professionnels du réseau vont alors, après une série d'entretiens, choisir le sport adéquat et diriger le patient vers le club de sport adapté, au sein duquel un éducateur a suivi la formation « sport-santé ». Le réseau prendra en charge le coût des 12 séances réparties sur 3 mois.

« Reprendre confiance »

Le SJLCA a mis en place une section « santé » dès la rentrée 2017/2018, encadrée par Bérengère Cardona, entraîneur au club depuis 12 ans. « *J'ai été tout de suite intéressée par la formation de coach santé organisée par le réseau Côte Basque Sport Santé.* » 15 personnes sont accueillies cette saison, comme la première, avec des parcours différents mais une même envie. « *Certains reprenaient une activité après un accident, d'autres voulaient rompre l'isolement lié à une maladie… Certains cours sont mixtes (boxe, ballon…), avec des bénéficiaires du « sport santé » et des ados licenciés du club ; il y a, du coup, une très belle entente intergénérationnelle.* » Les bienfaits du « sport sur ordonnance » dépassent bien souvent le cadre sportif. « *Il y a un vrai lien qui s'est créé l'année dernière avec tous les membres du dispositif. Venir faire du sport a permis à ces personnes de reprendre confiance en elles et souvent, de rompre l'isolement* », a constaté l'entraîneur du SJLCA.

Un public élargi

Pour l'association de sauvetage côtier, ouvrir une section « santé » adaptée était tout naturel. « *Nous proposons déjà la formation aux premiers secours gratuitement chaque mois. En nous tournant vers le réseau Côte Basque Sport Santé, nous allons continuer à élargir notre public* » explique Sylvie Lissandre du Belharra Watermen Club.

L'association propose des disciplines inspirées du sauvetage côtier, mais adaptées en fonction des personnes et des recommandations des éducateurs spécialisés du Côte basque sport-santé : de la marche aquatique au footing sur la plage en passant par du paddle gonflable pour travailler l'équilibre.

En parallèle, l'association de sauvetage côtier a ouvert une section appelée « Sauv'Ta Santé » pour les personnes ayant envie de refaire du sport, toujours dans l'esprit des activités du sauvetage côtier.

En savoir plus

COTE BASQUE SPORT SANTÉ
http://cotebasquesportsante.fr

Pour le Saint-Jean-de-Luz Ciboure Athlétisme :
Tél. 05 59 85 10 22 ou
https://fr-fr.facebook.com/SJLCA/

Pour le Belharra Watermen Club :
Tél. 07 67 02 12 85 ou
par mail : info@belharrawatermenclub.net

Jean-Daniel Badiola
Adjoint au maire délégué aux sports et à la pratique sportive

Depuis mars 2017, le médecin traitant peut prescrire des séances de sport et une activité physique adaptée à la pathologie du patient, à ses capacités physiques et au risque médical.
Nul n'ignore les bienfaits du sport. En dehors d'améliorer la condition physique, il améliore la santé ainsi que la qualité de vie et permet de diminuer, voire, dans certaines pathologies, d'arrêter certains médicaments, donc de diminuer la dépendance du système de soin à l'allopathie. Rapidement après la mise en place de ce système, le SJLCA a développé une section santé qui existe depuis plus d'un an. Plus récemment, le Belharra Watermen Club propose également une offre sport-santé. Je leur en suis très reconnaissant et la ville est entièrement derrière eux.
Les débuts sont prometteurs, mais l'activité dépend des prescriptions des médecins. Dans l'avenir, si davantage de médecins prescrivent, peut-être pourrons-nous voir avec les éducateurs médico-sportifs du Côte Basque Sport Santé, qui évaluent et orientent les patients, pour tenir une permanence hebdomadaire ou mensuelle à Saint-Jean-de-Luz, afin d'éviter aux patients de devoir aller à Biarritz !

→ *Exposition*

De Ducontenia à La Rotonde

Quatre artistes ont été récompensés lors du dernier Salon de Ducontenia. Ils exposeront leurs toiles, au printemps, à La Rotonde.

Le VIe Salon de Ducontenia, qui s'est déroulé au printemps dernier, a permis de mettre en lumière 60 artistes sélectionnés par un jury de professionnels présidé par Jean Idiart. Comme chaque année, les quatre primés du Salon exposeront leurs œuvres à La Rotonde au printemps, du 23 mars au 7 avril et feront découvrir ainsi au public leur univers artistique.

Christian Detorri a obtenu le Premier Prix de la Ville pour sa fresque qui s'inscrit dans la plus pure tradition de l'art naïf et intitulée « *Portraits de famille* ». « *C'était la première fois que je participais au Salon et ce Prix m'a fait l'effet d'une vague soudaine qui vous submerge ! Ce salon a été un révélateur car il m'a permis de prendre conscience de la qualité de mon travail et il me donne depuis confiance quant à ma volonté de continuer à créer. Ce à quoi je m'adonne chaque jour davantage* » explique Christian Detorri.

Le Prix Spécial du Jury a été attribué à la peintre et céramiste Delphine Lahens pour sa toile « La méduse et sa sirène ». L'artiste, installée dans les Landes, se décrit volontiers comme un récepteur d'émotions avec une peinture automatique où sa main est dirigée par son inconscient. « *C'est un ami qui m'a conviée une première fois au Salon. J'ai trouvé l'événement très intéressant et cela m'a donné envie d'y participer. Je suis ravie d'avoir reçu le Prix accordé par un jury composé de professionnels. J'avais besoin de cette reconnaissance pour continuer. J'avais choisi de présenter « La méduse et la sirène » car c'est une œuvre plus aboutie que mes précédentes toiles et j'avais envie d'un grand format où il est question, comme dans la plupart de mon travail, de nature, d'animaux hybrides, de petits bouts d'humanité » souligne Delphine Lahens. « Exposer à La Rotonde va me permettre de montrer l'évolution de mon style et de faire plus ample connaissance avec les autres primés.* »

« Le niveau augmente »

Isabel Arrillaga Berasarte n'est pas une inconnue du Salon Ducontenia. En effet, la jeune femme qui vit à Fontarrabie et a fait ses études dans la Cité des Corsaires, a déjà gagné un Prix, celui du Prix des Jeunes il y a quelques années. Et lors de la VIe édition du Salon de Ducontenia, Isabel Arrillaga Berasarte a remporté le Prix du Jury pour son œuvre « Estudio de CAN.I ». « *Comme j'ai étudié à Saint-Jean-de-Luz, je me sens connectée à cette ville et j'apprécie particulièrement ce Salon car le niveau du concours augmente chaque année. J'ai été très surprise de gagner ce Prix car cela faisait au moins 4 ans que je n'avais pas touché de pinceaux… Depuis mon Prix des Jeunes, ma vie a changé avec la naissance de ma fille et la disparition de mon père. Ce dernier m'a toujours soutenue dans ma peinture, c'est pourquoi j'ai tenu à présenter cette toile au Salon.* »

Enfin, le Prix de Ducontenia a été décerné à Guy Montchaud. Sa toile, intitulée « Reflets » a séduit le jury par son originalité. En effet, Guy Montchaud a créé une technique de peinture à l'aide de stylos à bille. « *Je suis un autodidacte qui a toujours aimé dessiner. J'ai commencé à peindre avec un stylo à bille en 1996 et je n'ai cessé de perfectionner cette technique plutôt hors du commun ! Je suis installé à Saint-Jean-de-Luz depuis 4 ans et j'ai immédiatement participé au Salon. Je suis très heureux d'avoir reçu ce Prix et surtout d'exposer dans cette magnifique salle de La Rotonde !* » confie Guy Montchaud.

« *J'invite le public à venir découvrir les œuvres des Primés à La Rotonde. Ces derniers ne doivent pas hésiter à concourir à nouveau cette année 2019 car ce n'est pas parce que l'on a eu un Prix que l'on ne doit plus participer !* » rappelle le président du Jury, Jean Idiart. Rendez-vous à La Rotonde du 23 mars au 7 avril !

→ *Spectacle*

Un début d'année qui **swingue !**

La saison culturelle avec la Scène Nationale du Sud-Aquitain se poursuit en ce début d'année avec du jazz, du cirque et de la musique espagnole.

Le programme de la Scène Nationale du Sud Aquitain, en partenariat avec la Ville de Saint-Jean-de-Luz est toujours aussi riche pour cette année 2019 ! Le 18 janvier, à l'Auditorium Ravel, le public aura l'occasion d'écouter le quartet de jazz « *Echoes of Swing* ». Le groupe, connu internationalement depuis 20 ans, partagera sa bonne humeur et son swing communicatif avec ses arrangements créatifs !
En février, l'art du cirque fait son grand retour dans la Cité des Corsaires avec le « *Cheptel Aleïkoum* » qui devrait enflammer le gymnase Urdazuri avec son spectacle « *Les Princesses* ». Sous le petit chapiteau, venez admirer le monde (déjanté) des princes et princesses autour de la rencontre amoureuse. Jeux d'acrobates et chansons en direct sur fond de paillettes sont au menu de ce conte de fées revisité plein d'émerveillement et drôlement malicieux.
Les cuivres sont à l'honneur en mars prochain à l'Auditorium Ravel avec le quatuor Opus 333, qui, avec leurs saxhorns (de la famille des tubas) ont concocté un spectacle mettant en lumière la musique ibérique. Le quatuor rend hommage à trois compositeurs phares de l'Espagne du XXe siècle : de Falla (*La Vida Breve*), Albéniz (*Suite espagnole*) et Granados (*Danses espagnoles*). Opus 333 célèbrera également des opérettes espagnoles du début des années 1900 avec des interprétations originales, notamment de paso-doble. De quoi réveiller tout l'Auditorium Ravel !

infos

VENDREDI 18 JANVIER
Auditorium Ravel – 20h30
Echoes of Swing
Tarif de 12 € à 18 €

MERCREDI 20, JEUDI 21 ET VENDREDI 22 FÉVRIER
Gymnase d'Urdazuri – 20h30
« Les Princesses » du Cheptel Aleïkoum
Tarif de 18 € à 25 €

JEUDI 21 MARS
Auditorium Ravel – 20h30
Opus 333. Tarif de 12 € à 18 €

→ *Spectacle*

Le temps comme **inspiration**

La Compagnie du Théâtre du Rivage propose, en février, trois pièces sur le thème du temps et sous trois formes différentes, avec notamment, la participation de Luziens.

Passé, présent, futur. Le temps n'a jamais manqué d'inspirer et la Compagnie du Théâtre du Rivage nous en donne encore une fois la preuve avec trois spectacles sur cette thématique. À l'Auditorium Ravel, le 8 février à 19h, le public, installé de part et d'autre de la scène, découvrira « *À la Renverse* », une pièce de Karin Serres : deux amis d'enfance, assis sur un banc bleu du Finistère, face à l'océan sont face à des questions existentielles : ils rêvent chacun d'un avenir différent, brûlent de vivre le présent tout en repensant à leur enfance. « *Il s'agit d'une œuvre très vivante et très poétique qui donne envie d'aller vers la vie* » souligne Pascale Daniel-Lacombe, directrice de la Compagnie et metteure en scène.
Monologue à écouter avec un casque !
Pour la seconde pièce, « *Maelström* » de Fabrice Melquiot, le personnage, une jeune fille sourde de naissance mais appareillée, est bloquée dans son présent. Après une rupture affective, assise dans un abri bus, l'adolescente se projette 40 ans plus tard et tente d'inverser son destin. « *La pièce est un monologue qui sera joué à l'arrêt de bus face au lycée Ravel ! Et les spectateurs pourront suivre cette performance munis d'un casque audio !* » Rendez-vous le 10 février à 17h.
Enfin, le troisième spectacle sera présenté le 9 février à 17h à l'Auditorium Ravel, dans le cadre du Temps Fort « *Rêver à temps !* ». « *Ce projet, soutenu par la Ville de Saint-Jean-de-Luz, sera le résultat d'un travail immersif et artistique mené par des Luziens volontaires. Après une série de jeux de questions/réponses autour du temps, nous allons monter avec ces comédiens amateurs un petit spectacle autour de ces échanges existentiels* » explique Pascale Daniel-Lacombe. Cette brigade théâtrale éphémère fera de la ville un atelier à ciel ouvert !

infos

VENDREDI 8 FÉVRIER - 19H
Représentation tout public A la renverse + apéritif offert en présence de l'équipe artistique

SAMEDI 9 FÉVRIER - 17H :
Présentation de la brigade théâtrale* – Auditorium Ravel

DIMANCHE 10 FÉVRIER - 17H
Maelström (jauge – 110 personnes)
Représentation arrêt de bus face au Lycée Ravel + Vin chaud ou chocolat offert (Repli à l'Auditorium Ravel en cas de pluie)

Renseignements : https://theatredurivage.com/

→ *Patrimoine*

La rue Edmond Rostand

Depuis le 1er septembre 1974, une rue du quartier Erromardie porte le nom du poète, dramaturge et essayiste Edmond Rostand, écrivain contemporain dont la luxueuse villa, sise à Cambo-les-Bains, est devenue un musée à la gloire de son bâtisseur.

Après 1950, le quartier rural d'Erromardie avait vécu une profonde mutation. Tandis que les propriétaires des fermes les plus rapprochées de la plage aménageaient des campings qui, pendant les mois d'été se couvraient de tentes et de caravanes et affichaient « complet », les autres vendaient leurs terres à des promoteurs pour y construire des lotissements, au détriment des terres agricoles.

Conséquence de l'augmentation de la population, du désir de s'installer dans des maisons ou appartements munis du confort moderne, ou envie de posséder une résidence secondaire dans une ville en bordure de mer, qu'elle qu'en fût la raison, la demande était telle que les 80 lots du lotissement Ibignary à peine vendus, un nouveau lotissement nommé Ederrena avait été créé, seulement séparé du lotissement Ibignary par un petit chemin vicinal qui, autrefois, desservait les fermes. Ce fut ce petit chemin, inclus dans la voirie du nouveau lotissement qui, agrandi et goudronné, reçu le nom d'Edmond Rostand. En 1974, cette rue ne débouchait que sur l'avenue de l'Océan et s'arrêtait à sa jonction avec la rue principale du lotissement « Ederrena ». En 1982, un arrangement avec l'un des derniers propriétaires du quartier, permit à la municipalité, désireuse d'aménager les abords de la plage et de faciliter la circulation de plus en plus importante en été, de prolonger la rue Edmond Rostand jusqu'au chemin d'Erromardie.

Descendant d'une riche famille bourgeoise de Marseille où il naquit le 1er avril 1968, Edmond Rostand décida très jeune, malgré son père qui le destinait à une carrière dans la diplomatie, de se consacrer à l'écriture. D'après ses biographies, ce fut à Luchon, où la famille Rostand venait passer ses vacances d'été (c'était la mode à l'époque « de prendre les eaux »), que le jeune Edmond écrivit ses premières œuvres : sa première pièce de théâtre et un volume de poésie publié en 1890. Ce fut à Luchon qu'il rencontra, par l'intermédiaire de ses parents, la jeune poétesse Rosemonde Gérard qu'il épousa en 1890.

La décennie qui suivit fut pour Edmond Rostand celle de la gloire. Auteur prolifique ses pièces de théâtre où jouaient les plus grands acteurs de l'époque, Sarah Bernard ou Coquelin l'aîné, représentées à la Comédie Française, obtinrent de vifs succès. Le triomphe vint, en 1897, avec la représentation de « *Cyrano de Bergerac* », comédie héroïque, écrite en 5 actes et en alexandrins, librement inspirée de la vie d'un écrivain et bretteur du XVIIe siècle, qui exalte les valeurs de l'héroïsme, de l'honneur, de l'amitié et de l'amour. Trois ans plus tard « *l'Aiglon* », drame historique qui rappelle la légende napoléonienne et évoque le destin du fils de Napoléon Ier élevé à la cour de l'empereur d'Autriche, enthousiasma le public.

En 1901, Edmond Rostand reçut la Légion d'honneur mais dut repousser jusqu'en 1903 sa réception à l'Académie Française, à cause d'une pleurésie contractée pendant les répétitions de l'Aiglon.

Mal remis, il partit en convalescence à Cambo-les-Bains. Séduit par le Pays basque, il décida de s'y faire construire, dans un « écrin de verdure », une luxueuse villa de style néo-basque, qu'il aurait imaginée et conçue dans ses moindres détails ainsi que ses jardins : à l'entrée, le jardin à la française avec sa pergola, ses bassins et ses massifs et le jardin à l'anglaise, derrière la maison. Il s'y complut tellement qu'il y vécut en famille avec sa femme et ses deux enfants, y invita ses amis, y écrivit sa dernière pièce de théâtre appelée « Chanteclerc », dont les personnages sont des volatiles et qui n'eut qu'un relatif succès.
Pendant la guerre il œuvra pour soutenir les poilus du Pays Basque et leurs familles, récolta des fonds, s'engagea comme infirmier bénévole… et se fâcha avec ses fils qui avaient réussi à échapper à la conscription.

En 1918, la guerre finie, il revint à Paris où il était prévu de rejouer « l'Aiglon ». Il attrapa la grippe espagnole et mourut le 2 décembre 1918.

Nous n'avons retrouvé dans nos archives aucune trace du passage d'Edmond Rostand dans la cité luzienne où il dut venir plusieurs fois en voisin. Mais lui, qui aimait l'histoire et ses héros, aurait certainement été flatté d'avoir une rue à son nom dans cette petite ville du Pays Basque qui vibre encore au souvenir des exploits des corsaires.

P. Bruyères

AGENDA
janvier > mars

Janvier

vendredi 18
20h30 – Echoes of Swing, Auditorium Maurice Ravel,
Plein tarif : 18€, tarif réduit A : 16€, tarif réduit B & enfant : 12€, abonnement : catégorie C

Février

mardi 5
Thé littéraire " Romans d'amour "
Résidence Urtaburu - 5 avenue Lahanchipia 64500 Saint-Jean-de-Luz

dimanche 10
11h30 – Animation musicale au kiosque, Place Louis XIV

dimanche 17
11h30 – Animation musicale au kiosque, Place Louis XIV

mercredi 20, jeudi 21, vendredi 22
20h30 – Spectacle Cheptel Aleïkoum : **" Les Princesses "**, Gymnase Urdazuri
Spectacle conseillé à partir de 8 ans
Plein tarif : 25 €

du jeudi 21 au samedi 23
10h -18h – Braderie
Grillerie du port

dimanche 24
11h30 – animation musicale au kiosque, Place Louis XIV

mercredi 27
10h30 – Spectacle jeunesse " Des doudous et des livres ", Médiathèque, 1 place Foch, public : 1 à 3 ans, gratuit sur inscription
15h – Spectacle jeunesse : " Cuisine-moi une histoire ", Médiathèque, 1 place Foch, public : 3 à 8 ans, gratuit sur inscription

Mars

dimanche 3
11h30 – Donibane Kantuz avec Begiraleak, Centre-ville et Place Louis XIV

dimanche 10
11h30 – Animation musicale au kiosque, Place Louis XIV

mercredi 13
10h30 – Séances lecture " Des doudous et des livres " , Médiathèque, 1 place Foch, gratuit sur inscription

samedi 16
15h – Heures contées, Médiathèque, 1 place Foch, gratuit sur inscription

dimanche 17
10h30 – Régate de battela - Donibane/ Ziburuko Battel Estropada, Urdazuri, gratuit

mercredi 20
14h – Visite guidée du parcours "zéro-phyto" en ville, gratuit sur inscription botanique botanique@saintjeandeluz.fr

jeudi 21
18h30 – Avant-concert Quatuor Opus 333, Médiathèque 1 place Foch, gratuit sur inscription
20h30 – Concert : Opus 333, auditorium Maurice Ravel, plein tarif : 18 € - tarif réduit A : 16 € - tarif réduit B & enfant : 12 € - abonnement : catégorie C

dimanche 24
8h45 – Marche du printemps, départ Rue St Jacques, gratuit

samedi 30
9h30 – Atelier de jardinage
" Soigner les plantes par les plantes ", Jardin botanique, 31 rue Gaëtan de Bernoville, gratuit sur inscription : botanique@saintjeandeluz.fr
11h et 16h – Régates d'aviron de mer de Saint-Jean-de-Luz Ciboure dans la Baie
19h – Soirée Afrikeuskadi, Grillerie du port

Avril

mardi 9
15h30 Thé littéraire « *Recettes d'antan* », Club Lagun Artean - 9 bis avenue Jaureguiberry - 64500 Saint-Jean-de-Luz

janv. > mai

Ateliers Tricot-Thé

Médiathèque de Saint-Jean-de-Luz
2ème étage – 15h30 à 17h30

Nouveau rendez-vous à la médiathèque pour les tricoteuses ou tricoteurs aguerris et néophytes.
Le projet : habiller un ou plusieurs arbres situés devant la médiathèque
Les samedis 12 janvier, 9 février, 16 mars, 13 avril, 11 mai.
Adulte – Sur inscription, places limitées : 05 59 26 28 99

1er samedi du mois

Merkatua Kantuz

Halles – 10h30

19 janvier

Nuit de la lecture

Médiathèque
18h « *Boïdechêne* » Compagnie Dékilibristador (durée : 40 min)
19h « *Tremblez de peur…* », Les rendez-vous lecture
20h30 Concert Tristtan Mourguy et échanges sur le processus de création

Les jeudis du Batzoki

Conférences

19h
Jeudi 31 janvier « *Château Pignon : une forteresse espagnole* », Villa Ducontenia
Jeudi 28 février « *La cathédrale de Bayonne* », auditorium Ravel
Jeudi 28 mars « *Les ressources halieutiques du Golfe de Gascogne* », Villa Ducontenia

5 > 16 février

Carnaval Ihauteri

Mardi 5 février,15h30
Thé littéraire " Carnaval ", proposé par la médiathèque à la Résidence Urtaburu

Samedi 9 février, 10h-19h
Journée de l'Ours " Hartzaren eguna eta Hiruburu", centre-ville et place Louis XIV

Jeudi 14 février,
Club de lecture « Carnaval de Venise », voyage dans la Cité des doges à travers la littérature

Vendredi 15 février
Nuit des sorcières et concert à partir de 20h30 à Ciboure

Samedi 16 février, 16h
Carnaval - Ihauteri Nagusia
Départ du défilé de Ciboure jusqu'à la place Louis XIV à Saint-Jean-de-Luz

9 mars

Printemps des poètes

Médiathèque – 15h30
Atelier d'écriture sur le thème de la beauté

Les mercredis

Conférences Université du temps libre

Villa Ducontenia - 15h (5 € pour les non adhérents)

Mercredi 16 janvier, « *Un regard neuf sur la sorcellerie en Pays Basque* », par Claude Labat historien, Conteur, Ecrivain
Mercredi 23 janvier « *Du siècle des Lumières à la Révolution française* », par Claude Belvèze, historien, conférencier
Mercredi 30 janvier, « *Le film noir américain : 1930 – 1990* », par Jean Louis Requena, conférencier, critique d'art
Mercredi 6 février, « *La découverte des exoplanètes ; Sommes-nous seuls dans l'Univers ?* », par Philippe Chevalier, astrophysicien et Didier Chancerel, historien
Mercredi 13 février, « *L'art du temps qui passe* », par Francine Bunel, historienne de l'Art Moderne
Mercredi 20 février, *L'Empire mongol de Gengis Khan, « Souverain universel* », par Jean Paul Lamarque, historien, conférencier
Mercredi 27 février, « *Les grands styles de l'Histoire du Jazz* », par Pierre Henri Ardonceau, membre de l'Académie du Jazz et de la rédaction de Jazz Magazine.
Mercredi 6 mars, « *Histoires et préhistoires d'ours en Pays Basque* », par Guy Aubertin écologue, écrivain
Mercredi 13 mars, « *Histoire et architectures de la ville jardin d'Aïce Errota, à St Jean de Luz*", par Françoise Vigier, historienne régionale, et Daniel Albizu, architecte
Mercredi 20 mars, « *À Grandes Eaux ! Bains, toilette et rituels corporels dans l'art occidental* », par Marie Laure Larraburu, professeur, historienne d'Art
Mercredi 27 mars, « *La condition des femmes à travers les âges* », par Chantal Laborde, écrivain, conférencière

mars > juin

Aux racines de la musique basque

Médiathèque de Saint-Jean-de-Luz

Plongeon dans les racines de la musique basque : à travers ses instruments ou à travers le chant. A découvrir son universalisme et ses spécificités qui font son identité d'aujourd'hui.

Vendredi 15 mars – 18h30
Animation proposée dans le cadre des 20 ans du Printemps des poètes
Bertsularitza : zer da ? Odei Barroso-ren solasaldi bat - euskaraz
Le bertsularisme : Qu'est-ce-que c'est ? par Odei Barroso – animation en basque
Le bertsularisme, forme ancestrale de poésie basque chantée et improvisée, est à l'honneur pour ce Printemps des poètes. Avec Odei Barroso, bertsulari et enseignant de cette discipline : présentation des mécanismes d'improvisation et démonstration en direct.
2e étage – Places limitées – Durée : 45 min

Du mardi 2 au mardi 30 avril
Exposition : « Txalaparta, la pulsation du Pays Basque »
Exposition d'une série d'instruments anciens et actuels. Panneaux, courts-métrages, applications et fonds documentaire permettent d'en apprendre davantage sur l'art de les faire vibrer !
3e étage – Visites libres aux heures d'ouverture

Samedi 6 avril – 17h
« Le chant basque » : Conférence chantée par Marie Hirigoyen Bidart en duo avec Pantxix Bidart
A l'aide d'archives musicales et d'interprétations, en direct et en duo avec son mari Pantxix, Marie Bidart expose les traits principaux de son travail de doctorat sur les caractéristiques du chant basque.
1er étage – Places limitées – Durée : 1h30

Jeudi 18 avril – 18h
Conférence par Ttikia (Jean-Claude Enrique)
Ttikia, musicien passionné et joueur de txalaparta commente l'exposition « Txalaparta, la pulsation du Pays Basque » de la médiathèque et présente sa vision de la txalaparta agrémentée de démonstrations.
1er étage – Places limitées – Durée : 1h30

Vendredi 21 juin – 11h
Invitation à chanter avec Kanta Donibane !
Animation proposée dans le cadre de la braderie des Fêtes de la Saint Jean
Lieu à définir

16 mars

Conte musical

Bibliothèque d'Ascain – 11h

Conte musical interprété par Mme Elizondo à l'accordéon
La musique basque est à l'honneur cette année sur le réseau, aussi la bibliothèque d'Ascain propose un conte tout en musique.

état civil

NAISSANCES

Avec nos vives félicitations

Septembre
Hermès COUPRY ; Léo BRASSAT FRANCISCO ; Serena, Aline AGUERRE.

Octobre
Edurne ESTANO ; Eliot, George COUTANT ; Noah, Iban VERGER DONATO ; Philip, Timothée COUTANT.

Novembre
Clémence HUGONIN POCHELU ; Eva, Edith, Hélène PIRON ; Nolhan, Michel COUTURIER ; Oma NAVARRO LUTHEREAU ; Tiago, Marlo, Maxime DUARTE ; Ulysse, Martin, Christian SANCHEZ.

Décembre

Éléa OUDINOT ; Rose, Léonie BORGHESE HARISPOUROU. Lucia, Elaia, Altaïs EL FATHI

MARIAGES

Avec nos voeux de bonheur

Septembre
Jean, Claude ASCERY et Nathalie ARRIAU ; Sébastien, Anthony, Georges BEAUFORT et Sophie CASANOVA ; David VACQUÉ et Leïla NEROU

Octobre
Julie, Marie, Sophie BADIOLA et David, Romolo, Georges CACCIARI ; Pascal CEBEDIO et Audrey, Barbara, Sandrine DUTTER ; Xavier, Serge, Louis DEBRAY et Marine, Odette, Elisabeth BEAUVILAIN ; Mathilde, Camille, Simone DEPLANQUE et Thibaud, Patrick OYHAMPÉ ; Nicolas FETEIRA et Gwendolina, Germaine, Patricia VENIANT ; Cédric, Henri LYSSANDRE et Carole MICHELENA ; Mathieu, François, Pierre SZMANIA et Virginie, Adrienne CHIFLET ; Karen, Danièle VAUCHELLES et Unai UGARTE

DÉCÈS

Avec nos sincères condoléances

Septembre
Albert FITOUSSI ; Paul LAGARDE ; Nicolas SALHA ; Edmond, Louis, Eugène HENRI ; Juana BADOS GORDO BARBA MUNOZ ; Philippe, Maxime ASSYAG ; Eliane, Jeanne, Gregoria JOSIÉ ELISSAMBURU ; Michel LAZCANOTEGUI.

Octobre
Paulette ARHANCHET CHIBAS ; Jean, Pierre DEMARCQ ; Paule, Eugénie, Renée BIROS SAUVAGE ; Jean, Baptiste BARRENECHE ; Louise CIGARROA ERRANDONEA ; Marie, Léon, Bernard MORBIEU ; Raymonde, Jeanne, Charlotte DURUDAUD FLOCH ; Claude, Louis, Marie, François Le PROUX de la RIVIÈRE ; Marie, Dominique MIURA JORAJURIA.

Novembre
Jean, Baptiste, Fernand FAISANTIEU ; Joseph, Marie SANCHEZ ; Annette, Simone, Marie CAPPELLINA LEGAY ; Jacqueline, Marie CASADO ETCHARRY-FERRÉ ; Jean, Louis PIRON ; Micheline GALATAUD PIERROT-MINARD ; Jean-François HIRIARTE ; Jeanne-Marie MUGABURE POTAMION ; Colette, Marie, Yvette OLAÏZOLA PUYO ; Claude, Fernand, Marcel GROIX ; Henri, Pierre DUFOURCQ ; François Yves Stéphane Alexis Marie LE PROUX de la RIVIÈRE ; Philippe, Lucien JUZAN ; Jean, Gabriel, Tiburce FOURNEAU ; Angèle FAUT HARAMBILLET ; Marianne IRIBARREN GARBISU ; Salvador MATEOS y MARTIN ; Marion ORDONNEAU SCRIVE-LOYER.

Décembre
Dolorès GARCIA ; Yves, Philippe MENOU ; Juan IBARGUREN ; Denise, Renée POSTEL LÉVÉNÈS ; Irène, Suzanne, Marthe QUNDEZ BOURGAULT ; Pierre LABORDE ; Janine, Juliette CHOPIN FAUVEL.

EXPRESSIONS LIBRES

Groupe Herri Berri

Herri Berri (Yvette Debarbieux, Peio Etcheverry-Ainchart, Alain Duclercq, Pascal Lafitte) : 06 87 73 27 57
sur https://herri-berri.org/ et rejoignez-nous aussi sur facebook et twitter

Ilôt Foch : le compte n'y est pas

Dernièrement, les résultats d'une étude concernant les flux de circulation en lien avec le projet immobilier de l'ilôt Foch ont été présentés aux Luziens. Parmi les nombreuses et sensibles problématiques soulevées, deux ont plus particulièrement attiré notre attention.

– L'accès à la gare : En continuité avec le cheminement piétonnier existant un accès direct à celle-ci est proposé au moyen d'un plateau piéton surélevé coupé par un refuge central. Le passage souterrain sécurisé, décalé de quelques dizaines de mètres, ne sera donc pas la solution retenue. Considérant le flux dense de véhicules et la vitesse élevée de ceux-ci au débouché du pont Charles de Gaulle, nos doutes demeurent quant à la sécurité des piétons et à la fluidité du trafic sur le rond-point de la gare et de l'avenue Passicot. Dans la mesure où près des 2/3 des véhicules passant devant la gare ne font que traverser St Jean de luz, l'autoroute devient le contournement routier évident de notre cité ; la Mairie doit peser sur l'Agglomération Pays Basque pour obtenir la gratuité de celui-ci et la création des demi-échangeurs au droit de Chantaco.

– Le parking souterrain : Prévu sur 6 niveaux et d'une capacité de 450 places, il sera construit sous le rond-point du port. Ainsi dimensionné et situé, il constituera de fait un gigantesque « aspirateur » à voitures ! Son impact sera conséquent en termes de flux automobile : RD810, avenue de Coulommes, Miau et Passicot subiront ralentissements et « bouchons » ; au plus près de l'hyper centre, le boulevard Foch et la rue Marion Garay connaîtront des engorgements automobiles d'une rare intensité. Bonjour l'attractivité de la Ville et surtout, souci en termes de pollution atmosphérique pour la santé des riverains ! Une fois de plus, nous répétons que ce type de parking devrait être à destination des résidents et des personnes ayant une activité professionnelle en centre- ville. Cet usage essentiellement « local » pourrait se faire par le biais d'abonnements et d'amodiations. La zone touristique et commerciale pourra être accessible à partir de parkings relais associés à des navettes cadencées se déplaçant en site propre.

Pollutions dues à la saturation automobile, attractivité dégradée de notre ville ne sont pas des fatalités ; des alternatives existent, encore faut-il avoir la volonté de les mettre en œuvre !

Gaixo euskara

Zer pentsatuko luke Iratzederrek Donibane Lohizunen atzematen diren euskarazko seinaletika ikusiko balu? Egia da, lan bat egin dela Donibane Lohizuneko bide seinaleak euskaraz ere izan daitezen. Baina gauzak egiterako orduan, ongi eginak direla ziurtatu behar da.

Kasu batzuetan, akatsa eta txistearen arteko duda sortzen zaigu eta euskararen egoera zein den ikusirik, ezin dugu holakorik onartu. Donibanen euskara arduradun bat dagoen heinean, itzulpenak ongi eginak direla segurtatu beharko luke, batez ere pertsona hori PNBko kide denean.

Ze itsura emanen du Donibane Lohizunek, Donibandarra den edo ez den euskal hiztun batek seinaletika hori ikusiko duenenean? Gaixo euskara…

Herri Berri souhaite une bonne année à tous les luziens et luziennes.
Herri Berrik donibandar guziei urte berri ona opa die

Groupe Socialiste

@Gaucheluzienne
http://eluspsluziens.blogspot.fr/
Daisy Marsaguet et Pierre-Laurent Vanderplancke (06 19 44 15 29)

Le réaménagement du secteur Foch-Verdun

Nous sommes toujours en désaccord avec ce projet municipal, qui entre dans une phase opérationnelle (100 000 € de crédits ont été votés par anticipation, et malgré notre opposition, le 14 décembre). D'abord, parce que nous regrettons que la population n'ait pas été consultée, ni sur l'opportunité de faire un grand stationnement souterrain sous l'avenue de Verdun, ni sur le fait de vendre l'espace Jaulerry pour financer la construction d'une vaste esplanade semi-piétonne, dont le verdissement sera de facto très limité par l'impossibilité d'y planter des arbres. À défaut d'organiser un référendum, comme nous l'en avions priée, la commune aurait pu du moins diligenter une enquête d'utilité publique, plus crédible que les concertations de 2016 et 2018 !

D'autre part, parce que nous estimons que le creusement d'un parking à cet endroit précis est une très mauvaise idée : ce sarcophage en béton va provoquer une intensification des flux indésirable et des embarras de circulation inextricables, et sera exposé à des risques naturels importants.

Quant aux immeubles sur la friche, nous notons qu'ils vont s'étendre sur l'emplacement d'un bâtiment historique sorti tout exprès du périmètre protégé, et sur un ancien terrain nu (par ailleurs un bien public aliéné aux promoteurs) mais qu'ils ne seront pas alignés en façade sur les autres constructions de l'avenue Victor-Hugo. Aucun permis de construire n'ayant à ce jour été déposé,
il est difficile de se faire une opinion définitive sur l'impact (visuel et économique) de leur édification. Mais aucun enthousiasme n'est perceptible sur ce plan !

la cohérence du projet de ville

M. le Maire, quand il évoque son ambition de faire un parking "de dissuasion" au Nord de la ville, implanté "à proximité de la voie ferrée", reconnaît implicitement que l'avenir des mobilités urbaines passe sans nul doute par le développement des transports doux en général, et du train cadencé en particulier (de type "topo", mais modernisé et plus fréquent). Toutes les personnes raisonnables sont d'accord sur ce point. Il est donc curieux qu'il privilégie la vieille stratégie de l'enfouissement plutôt que de recourir à l'éviction, une méthode plus moderne et plus efficace, peut-être impopulaire à court terme - mais tellement moins coûteuse et plus responsable ! Ce n'est là qu'un exemple du manque de vision d'ensemble des initiatives prises par la municipalité. En matière de sécurité routière, par exemple, on ne peut que déplorer le décousu des différentes liaisons cyclables dans le centre : des pistes « provisoires », certes, mais qui mériteraient une meilleure signalétique. De la même manière, la circulation automobile tend à y prendre un tour anarchique (des flux croissants sont vus le matin dans la rue Gambetta, en théorie piétonne, et des véhicules remontent coutumièrement des portions du boulevard Victor-Hugo à contre-sens).

La couleur de l'argent public

Beaucoup de Luzien(ne)s ont actuellement le sentiment d'une baisse de niveau des services publics au quotidien (dans le domaine de la propreté et de la collecte des déchets, mais aussi dans l'entretien des trottoirs et des chaussées) et nous interpellent à ce propos. Certaines remarques sont liées à des transferts de compétence et à des réorganisations en cours. Il conviendrait de les expliquer davantage pour ne pas donner l'impression que la commune ne s'intéresse qu'à « ses grands projets structurants » et prend moins soin de ses habitant(e)s. Ce n'est pas le cas, pensonsnous : les élus locaux et les personnels communaux luziens restant mobilisés au service des gens et subissant sans les approuver les effets pervers du désengagement de l'État.

Meilleurs voeux pour 2019. Gabon eta Egu Berri On Deneri !

La Nature expose

Dominique PICARDAT

LA ROTONDE

11 janvier > 10 février 2019

2019ko urtarrilaren 11tik > otsailaren 10era

SAINT-JEAN-DE-LUZ / DONIBANE LOHIZUNE

Du mercredi au dimanche de 14h30 à 19h et le samedi de 10h à 12h30 et de 14h30 à 19h

Asteazkenetik igandera 14:30etik 19:00etara eta larunbatean 10:00etatik 12:30etara eta 14:30etatik 19:00etara

Entrée libre I Sartzea urririk - Direction de la culture I Kultura Zuzendaritza : 05 40 39 60 88 - www.saintjeandeluz.fr

SAINT JEAN DE LUZ